Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszawszy głos wielki z — nieba mówiący im: Wznieście się tutaj: i wznieśli się do — niebios w — chmurze, i zobaczyli ich — nienawidzący ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli głos wielki z nieba mówiący im wejdźcie tu i weszli do nieba w chmurze i widzieli ich wrogowie ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszeli donośny głos z nieba, mówiący do nich: Wstąpcie tutaj! I wstąpili do nieba w obłoku,* a ich wrogowie zobaczyli ich.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszeli głos wielki z nieba mówiący im: Wejdźcie tu. I weszli do nieba w chmurze, i zobaczyli ich wrogowie ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli głos wielki z nieba mówiący im wejdźcie tu i weszli do nieba w chmurze i widzieli ich wrogowie ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni natomiast usłyszą donośny głos z nieba: Wstąpcie tutaj! I wstąpią do nieba w obłoku. Ich wrogowie będą na to patrzeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem usłyszeli donośny głos z nieba mówiący: Wstąp tutaj. I wstąpili do nieba w obłoku, a ich nieprzyjaciele patrzyli na nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem usłyszeli głos wielki z nieba, mówiący im: Wstąpcie sam! I wstąpili na niebo w obłoku, i patrzyli na nich nieprzyjaciele ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszeli głos wielki z nieba, mówiący im: Wstąpcie sam! I wstąpili na niebo w obłoku, i patrzyli na nie nieprzyjaciele ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłyszeli oni donośny głos z nieba do nich mówiący: Wstąpcie tutaj! I w obłoku wstąpili do nieba, a ich wrogowie zobaczyli ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszeli głos donośny z nieba, mówiący do nich: Wstąpcie tutaj! I wstąpili do nieba w obłoku, nieprzyjaciele zaś ich patrzyli na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszeli donośny głos z nieba, który powiedział do nich: Wejdźcie tutaj! I weszli do nieba w obłoku, a ich wrogowie zobaczyli ich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś usłyszeli potężny głos mówiący do nich z nieba: „Wejdźcie tutaj!”. I weszli do nieba na obłoku, a ich nieprzyjaciele przyglądali się im.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Usłyszeli głośne wołanie z nieba, które ich wzywało: „Wstąpcie tutaj”. I wstąpili do nieba

[1)] <x>120 2:11</x>; <x>510 1:9</x>

			na obłoku, a ich nieprzyjaciele widzieli ich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem prorocy usłyszeli donośny głos z nieba: Wzbijcie się wzwyż! i wzbili się aż do nieba na chmurze, a ich wrogowie patrzyli na to.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś usłyszeli donośny głos z nieba mówiący do nich: ’Wstąpcie tutaj!’ I wstąpili do nieba w obłoku, a ich wrogowie (tak) ich zobaczyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почули великий голос із неба, що говорив їм: Підійміться сюди. І піднялися на небо в хмарі, - і їх побачили їхні вороги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszeli też wielki głos z Nieba, który im mówił: Wstąpcie tu. Więc w obłoku wstąpili do Nieba, a ich wrogowie oglądali tylko samych siebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I tych dwóch usłyszało donośny głos z nieba mówiący im: "Wstąpcie tutaj!". I wstąpili do nieba w obłoku, a ich wrogowie patrzyli na to.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszeli donośny głos z nieba, mówiący do nich: ”Wstąpcie tutaj”. I wstąpili do nieba w obłoku, a ich nieprzyjaciele patrzyli na nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z nieba zaś rozległ się donośny głos: „Chodźcie!”. I na oczach swoich wrogów prorocy zostali otoczeni obłokami i wznieśli się do nieba.